

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 1 (1974)  
**Heft:** 1  
  
**Anhang:** [Local news] : Montréal, Toronto, Vancouver

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 28.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Montréal

## Federation of Swiss Societies in Eastern Canada Inc. Fédération des sociétés suisses de l'Est du Canada Inc.

Voici un an environ que la Fédération des sociétés suisses de l'Est du Canada Inc. a été incorporée et qu'elle a reçu une lettre patente du Gouvernement provincial. Selon l'article II de ses statuts, les objectifs de la Fédération se définissent comme suit :

- a) encourager et développer les relations d'amitié tant sur le plan économique que social, tout en stimulant l'esprit d'entraide entre les divers groupements suisses de l'Est du Canada,
- b) favoriser les manifestations d'origine suisse dans le domaine éducatif, culturel et du loisir,
- c) faciliter et encourager les relations d'amitié entre Suisses et Canadiens et amis de la Suisse, aussi bien dans le domaine éducatif et culturel que social,
- d) favoriser toutes activités tendant à atteindre ces objectifs.

Le Comité vous tiendra désormais au courant des activités de la Fédération par l'entremise de la *Revue Suisse-Canada*; vous pourrez ainsi profiter davantage des services qu'offre notre association.

L'adresse de la Fédération :  
1572, ave. McGregor,  
Montréal H3G 1C4

About a year ago the Federation of Swiss Societies in Eastern Canada Inc. was incorporated and received a charter from the Provincial Government. According to Art. II of the by-laws the purposes of the Federation are:

- a) to promote and develop friendly and close social and economic relations and collaboration between the various Swiss associations in Eastern Canada;
- b) to promote recreation, instruction, amusement and culture related to Switzerland;
- c) to facilitate the contact and social, educational and cultural relations between Swiss and Canadians, and friends of Switzerland;
- d) to do all such things as are incidental or conducive to the attainment of the above purposes.

As from now the committee will keep you informed of all the activities of the Federation in the *Swiss-Canadian Review*, so you may benefit more and more from this organization.

The address of the Federation is:  
1572 McGregor Ave.,  
Montreal H3G 1C4

## Swiss National Society

### 100 Years SNS

On the 9th of November 1874 a group of Swiss got together to found the Swiss National Society in Montreal. One of the reasons – as the President, Bruno Wolf mentioned in his welcome address to the 320 guests and members – was that 100 years later the members could get together at the Château Champlain to celebrate this anniversary in style.

In presence of the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, the Honorable Hughes Lapointe and Mrs. H. Lapointe, and with his Ex-

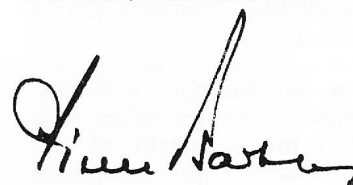
## Message d'adieu du Consul général de Suisse

*Après 6½ années à Montréal, nous devons vous quitter pour accepter de nouvelles responsabilités à Berne. En prenant congé de la communauté suisse de l'Est du Canada, nous désirons, mon épouse et moi, exprimer notre gratitude à tous ceux qui ont soutenu nos efforts.*

*It has been a privilege, over the past 6½ years, to help consolidate the ties which unite the Members of the Swiss Community. Our best wishes are extended to all the Readers of the "Swiss-Canadian Review" in Eastern Canada, thanking them for the numerous proofs of support they have given to us and to our Consulate General.*

*Que la communauté suisse trouve chaque jour la force de consolider son unité au sein d'un Canada particulièrement bienveillant et accueillant.*

Montréal, décembre 1974



Pierre Barbey

cellency, Ambassador René Keller, representing the Swiss authorities, a number of guests of honor met in the Etude Champlain for a VIP-Cocktail, before mixing with the large crowd of members and friends who came to participate in this special event.

The following guests at the head-tables were introduced by the Chairman of the Ball, René Suter:

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec  
Mrs. H. Lapointe  
Ambassador R. Keller  
The Honorable J. Bienvenue  
Minister of Immigration  
Mrs. Bienvenue  
Consul General P. Barbey  
Mrs. Barbey  
President B. Wolf

Mrs. Wolf  
Deputy Minister D. Lord  
Mrs. Lord  
Counsellor M. F. Laroche  
(representing the Mayor of Montreal)  
Commander A.D.C. M. Bélanger  
Mrs. Bélanger  
Vice-Consul J.P. Beltrami  
Mrs. Beltrami  
Vice-President W. Steiner  
Mrs. Steiner

The President in a humorous way welcomed all guests, members and friends and Ambassador Keller in a very interesting address thanked for the invitation in the name of the Swiss Government and presented the President with a Congratulatory Message of Switzerland's Foreign Minister, Pierre Graber.

Otto Marbach, representing the Swiss Clubs in Toronto, presented the Society with a modern piece of art.

The gala-dinner, prepared by our member, Christian Hitz, was excellent and ended with the waiters marching in with the dessert, carrying Swiss "Lampions".

After singing our National Anthems, the Lieutenant Governor with Mrs. B. Wolf, and the President of our Society with Mrs. H. Lapointe opened the ball to the tunes of Noel Talarico and his famous orchestra. In between the Swissair-Folklore Band, specially flown over for this occasion, played and sang native tunes and Gritli Studer jodeled at her best.

The ones who were present, I am sure enjoyed themselves and the ones who stayed at home truly should regret not having been present.

### Swiss Club Ottawa Valley

Que le temps passe vite! Lorsque vous lirez ces lignes, la fête de Noël (8 décembre) aura rejoint les autres réunions de l'année dans notre collection de bons souvenirs.

Le 28 juillet nous célébrons notre fête nationale à la ferme de M. et Mme Bollinger, en compagnie de notre Ambassadeur, Dr. E. Bernath et de son épouse. Pour la neuvième année

consécutive il a fait grand beau, et notre fête champêtre a eu un grand succès.

En septembre nous avons participé au rallye auto organisé de main de maître par Rolli Lorétan et Ernst Moser, et gagné par M. et Mme W. Hostettler. A l'arrivée, nous nous sommes tous retrouvés au Maple Leaf Almrausch Club pour déguster les Wienerschnitzel et les saucisses du chef, et pour oublier la pluie au son de l'accordéon.

Le 9 novembre nous avons la visite de l'Orchestre de la Suisse Romande qui terminait une tournée des Etats-Unis en passant par chez nous.

Après le Noël du Club et après les fêtes de fin d'année, nous nous retrouverons le 11 janvier au dîner conjoint annuel du Rifle Club et du Swiss Club. La renommée des chefs de cuisine est telle que seule la dimension de la salle peut limiter le nombre de billets vendus.

En février nous tiendrons notre assemblée générale annuelle, accompagnée d'un dîner, et nous osons espérer que le rapport du trésorier ne nous coupera pas l'appétit!

### Swiss Club of the Eastern Townships

Der Sommer ist hinter uns, Donner und Blitz waren meist taeglich erschienen. Der prachtvolle Herbst war kurz – was wird uns der Winter bringen? Am 19. Oktober hatten wir unser beliebtes Wettjassen, vorgehend gestaerkt mit einem guten "Metzgete" Nachtessen.

Der Praesident Peter Stierli begruesste die zahlreich Erschienenen; besondere Ehre galt dem Carneval Club von Montreal, der so zahlreich vertreten war. Er wuenschte allen viel Glueck im Spiel. Es waren 36 Spieler und 16 schoene Preise zum Heimnehmen. Der erste Preis fand den Weg nur halb nach Montreal. Kuster Karl in Mt. St. Gregoire war der glueckliche Gewinner. Auch die Tombola war ein guter Erfolg. Der Praesident dankte allen, die mitgeholfen haben, den Jassabend zu verschoenern.

Am 16. November 1974 wurde die Generalversammlung am gleichen Ort

abgehalten. Am 7. Dezember 1974, um 20.00 Uhr, fuehrten wir die Weihnachtsfeier unseres Clubs in der Townhall in Brome durch. Das war unsere letzte Zusammenkunft dieses Jahres.

Das Fruehlingswettjassen wird verbunden mit dem Carneval Club von Montreal, am Tage an dem sie den "Boegg" verbrennen, vermutlich im Monat April, bei Schweizer. Wer interessiert ist, das Fruehlingspicnic auf seiner Farm zu halten, soll es bitte dem Praesidenten mitteilen.

Alle Mitglieder werden hoeflich er-sucht, ihre Postleitzahl dem Sekretaer oder einem Vorstandsmitglied anzu-geben. Mitglieder bitte Jahresbeitraege bezahlen, solche die 2 Jahre im Rueckstand sind, werden von der Mitgliederliste gestrichen.

Ich moechte Euch allen eine froehliche Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr wuenschen. M.G. Flueler

### Société Suisse de Québec

Oui notre Société existe encore. D'au-cuns diront qu'elle est plus ou moins active; mais je répondrai qu'elle est quand même bien en vie, même si elle n'a que très peu de membres (25 au plus).

Cette année nous n'avons pas eu de partie de pêche car nous avons opté plutôt pour un pique-nique. C'est une activité à laquelle tout le monde peut participer.

Ce sont les Schüpbach, installés sur une jolie ferme du Comté de Lotbinière, plus précisément près de Dasquet, qui nous ont accueillis. Ils l'ont fait d'une façon des plus hospitalières, même si les pluies des jours précédents avaient fait leur tâche bien difficile. De plus, ce dimanche 23 juin le soleil s'était aussi mis de la partie en asséchant les "gouilles" et remplissant de gaieté le coeur des participants.

Mme et M. Barbey, toujours bien sympathiques et plein de bonne humeur, ont très gentiment contribué à cette atmosphère de fête en nous offrant ce fameux soleil romand en bouteille. Finalement tous ont pu

apprecier une tasse d'excellent café offerte par M. et Mme Sollberger.

Cette année encore, le Dr. Gübeli nous a organisé une Fête Nationale très réussie; même s'il y avait moins de personnes que l'an passé. Elle a eu lieu à la Base Plein Air de Ste-Foy.

Notre première activité d'automne était une conférence, fort bien illustrée, sur la route de l'Alaska et présentée par le Dr. Gübeli. A cette occasion nous avons tenté d'innover. En présentant cette conférence à l'Université Laval, nous avons voulu en faire une contribution culturelle de la Société Suisse de Québec. Douze affiches avaient été apposées sur les babillards de diverses facultés et quelques-unes en dehors de l'Université. La conférence avait été annoncée auparavant à toute la communauté suisse de Québec, du moins à tous ceux dont nous avions l'adresse, ce qui représente au-delà de 80 circulaires à adresser et à fixer des timbres. Notre initiative n'a pas trop bien réussi puisque seulement quelque 22 personnes étaient présentes et pas toutes des compatriotes.

Lorsque vous lirez ces lignes nous aurons eu une fête d'adieu pour notre Consul général et Mme Barbey. Nous leur souhaitons un heureux retour en Suisse et que la santé et le bonheur les accompagnent.

Parmi nos activités futures, l'organisation d'une soirée carnavalesque est déjà bien avancée. M. O. Ebnoeter et ses élèves nous promettent une choucroute de fête, le 7 février à l'occasion du Carnaval de Québec et notre ami José Audergon mettra tout en oeuvre pour réussir la soirée.

Nous avons aussi prévu une sortie de neige en mars, cette fois-ci au grand air et non pas dans une salle, comme l'année passée!

C'est en espérant un support toujours grandissant de toute la communauté suisse de Québec que je veux souhaiter à tous et chacun un joyeux Noël et offrir des vœux de santé et bonheur à l'occasion de la Nouvelle Année.

Au nom du Comité: Heinz Gasser

## Matterhorn Young Swiss Club



Liebe Mitglieder und Freunde:

### Skihaus

Schon wieder gehen wir dem Winter entgegen und somit auch unseren heiteren und beliebten Wochenenden im Skihaus. Wir sind erfreut, Euch mitteilen zu koennen, dass wir das letztjaehrige Skihaus am Trout Lake, in den Laurentians, wiederum fuer eine Saison mieten konnten.

Anmeldungen fuer alle Wochenende muessen bis spaetestens Donnerstagabend zuvor an Peter Rutz, Tel. 768-9804, oder mich gerichtet werden.

### Uebernachtungspreise

#### Mitglieder

Winterpreise: 3.75

Weekend-Special\*: 5.75

#### Nichtmitglieder

Winterpreise: 4.50

Weekend-Special\*: 6.50

\*Weekend-Specials: Freitagabend bis Sonntag

Guenstige Ferienpreise koennen jederzeit arrangiert werden!

Wie letztes Jahr, sehen wir wieder einer regen Benuetzung dieses Skihauses entgegen. Jedermann ist herzlich eingeladen.

Wir moechten jetzt schon auf die wichtigsten "Wintersportanlaesse" aufmerksam machen:

Ende Januar 1975:

Jassturnier im Skihaus

Maerz 1975: Langlaufrennen

Maerz 1975: Downhill-Rennen

Die genauen Daten werden jeweils im Monatsbrief bekanntgegeben.

### Vergangene Anlaesse

#### Gruempeltturnier

Der immer groesseren Beliebtheit erfreut sich unser alljaehrliches Gruempeltturnier, das am 15. September in Dorval stattfand. Fuenf Frauen- und zwei Maennermannschaften schlugen sich um den ersten Platz. Trotz kuehlem Wind hielten sogar die Zu-

schauer bis zum spannenden Ende durch. Es war ein langer und anstrengender Tag, fand doch der Beginn der ersten Spiele um 10.30 Uhr und des letzten Spieles um 18.00 Uhr statt. Das spannende Finalspiel der Maenner zwischen den "Hull Raftsmen" und den "Montreal Gnomes" musste leider mit Penalty-Schiessen entschieden werden, da das Torverhaeltnis trotz Verlaengerung 1:1 blieb.

#### Rangliste:

##### Damen:

1. Ottawa Squaws
2. Ottawa Greenhorns
3. Matterhorn Tigercats

##### Herren:

1. Hull Raftsmen (Ottawa)
2. Montreal Gnomes
3. Waggis SFG

Muede aber gutgelaunt trafen sich anschliessend alle im Bavarian Place zu einer wohlverdienten Bernerplatte und der anschliessenden Preisverteilung. Dank der guten Organisation und Vorbereitung von Dino Keller und der tatkraeftigen Mithilfe der Spieler auf dem Felde wurde der Event zu einem grossen Erfolg.

### Car-Rally

Trotzdem sich aus unvorstellbaren Gruenden nur 12 Wagen zum traditionellen Rally anmeldeten, bereuten es die Beteiligten nicht, mit Kampfesgeist, Stoppuhr, Karte und Rechenschieber bewaffnet, um die ersten Plaetze zu kaempfen. Das Rally fuehrte uns auf eine etwas regnerische Herbstfahrt durch Feld und Wald, ueber Dreckstrassen und etwas weniger dreckige, in der Naehue des Mont St. Bruno. Das Komitee hat sich an originellen Einfuellen nicht lumpen lassen. Am Ziel trafen sich alle zu einem gemeinsamen Nachtessen, gewuerzt mit wilden Erlebnissen, und der Preisverteilung. Niemand wurde vermisst!!

#### Rangliste:

1. Lex Volken & Gerry Sigg & Co.
2. Priska & Karl Strickler
3. Urs Pfund & Frank Poppe

Der Anlass war ausgezeichnet organisiert und wir moechten auch hier nochmals dem Komitee, unter Leitung von Peter Rutz, recht herzlich danken.

Fuer alle Nicht-Mitglieder moechten wir nochmals erwaehren, dass wir uns



# Zurich Realties Inc.



175 Sherbrooke West,  
Montreal 129, P.Q.

J. E. Seiterle, President  
Tel.: 845-3151



Le Restaurant Suisse de Montréal  
William Tell

2055 Stanley, Montréal 110, Qué.  
Téléphone: (514) 288-0139

Your Swiss Insurance Broker in the Eastern Townships  
René J. Schmid-Hauser, President  
Tél. (514) 263-0393



## Draper Insurance Agency Inc.

Insurance Brokers — Courtiers d'assurances  
311 Main Street, Cowansville, P.Q. J2K 1J4

Tels. CR. 3-3643  
CR. 3-3644

## PAUL'S MEAT & DELICATESSEN LTD. CHUBBY'S BRAND

5448 ST. HUBERT STREET

MONTREAL

## BOOK YOUR TRIP WITH VOYAGES KELEN TRAVEL



Tel: 842-9548  
1467 Mansfield Street  
Montreal, Que. H3A 1Y5



SWITZERLAND CHEESE OF CANADA LTD.  
8230 rue Mayrand, Montréal 308, P.Q.

TEL.: (514) 937-2307

PETER A. MAAG  
PRESIDENT

MAAG & COMPANY LTD.  
4434 ST. CATHERINE WEST, MONTREAL 215, QUEBEC

ODHNER  
ADDING - CALCULATING MACHINES

HERMES  
TYPEWRITERS

## Daigneault & Frère (1966) Inc.

VOLKSWAGEN ET PORSCHE  
VENTE ET SERVICE



IHR SCHWEIZER  
'VW-DEALER'



WALTER SCHAFER  
GERANT GENERAL

197, BLVD. DU SÉMINAIRE  
SAINT-JEAN, P.Q.  
TÉL. 347-7567

jeden zweiten Dienstag im Monat zu einer Versammlung und anschliessendem gemuetlichen Zusammensitzen treffen, und zwar im Bavarian Place, 1384 St. Catherine Street West, um 20.30 Uhr. *Jedermann ist herzlich willkommen!*

Christina Keller, Praesidentin  
Tel. 488-7787

**Société  
Suisse Romande**



Que ce soit en tenue sport ou de gala, les Romands n'ont pas manqué de participer nombreux aux rencontres de cette deuxième partie de 1974. Exception: la soirée du 1er Août où ils étaient vraiment trop peu représentés – et c'est dommage. L'esprit patriotique se perdrait-il? Ou alors s'est-il manifesté ailleurs, en petits comités? Et pourtant, c'est bien sympathique de faire un petit tour de valse, bien scandée, avec un Schwytzsois ou un Glaronnais. Une fois par année, il n'y a pas de mal à ça, voyons!

## 24 juillet: Soirée à la Brasserie Labatt

Une visite assez rapide des installations de mise en bouteille précédait la dégustation proprement dite. Rapide par la force des choses, car le fracas des opérations ne permettait pas de rêvasser longtemps sur ce panorama de stériliseuses, remplisseuses, trieuses, convoyeurs et autres machines un peu bizarres aux yeux des novices que nous étions, pour la plupart, dans ce domaine. Moins novices cependant quand vint le moment de vider nos verres de "50", cela va sans dire! Agrémentée de danse et de "Paul-Jones", la soirée fut, croyons-nous, fort appréciée de chacun.

## 8 septembre: Râclette

Là où il y a du Bagnes, il y a des Valaisans – et là où il y a des Valaisans, il y a bien sûr la râclette. Et là où il y a la râclette, il y a tous les autres Romands, leurs amis, leurs enfants, et même quelques représentants d'Outre-Sarine. Et tout ce bon fromage et tout ce beau monde se sont rencontrés en quantité assez impressionnante à l'orée d'un bois, par une journée pleinement

réussie. La tradition est maintenant bien établie: la râclette est La journée des Romands par excellence. Et Jean Rosset le sait si bien qu'il ne lui viendrait même pas à l'esprit de s'absenter en pareille occasion. Il faut avouer cependant que M. Soleil n'est probablement jamais prié avec autant de ferveur que durant les jours qui précèdent l'événement. Il ne peut rester sourd aux supplications d'un Comité sur les dents qui implore sa condescendance et sa collaboration...

Bref, les files étaient longues devant les fours, et même "Princesse", digne représentante de la gent canine, n'a pas manqué son tour elle non plus, faisant disparaître en vitesse les bribes de râclette qui, parfois, tombaient à terre. Les jeux, la pêche aux bouteilles, et le concours pour les plus jeunes (qui mit à forte contribution les gens "pas tout à fait comme les autres") contribuèrent aussi au succès de cette journée. La preuve en est ce groupe qui, à 8h. du soir, était encore confortablement installé au soleil couchant, ayant presque "oublié" leurs enfants à la ferme proche. Pour peu, l'école de St-Félix-de-Valois aurait eu un nouveau contingent d'élèves le lundi matin!

## 12 octobre: Soirée du Vingtième Anniversaire

On en parlait dès janvier; on l'a préparée pendant des mois – et voilà, c'est passé! Quelques fleurs, vite fanées, emportées à la maison, une "mitaine-pincette" à croix blanche, des signatures dans le Livre d'Or... est-ce tout ce qu'il en reste? Non bien sûr, car ce soir-là tous les Romands avaient 20 ans – et cela ne s'oublie pas si vite, même si ce ne fut que pour quelques heures. Une joyeuse animation régnait autour des tables alors que,

TEL. 481-0890  
481-6920  
O. CLAIVAZ

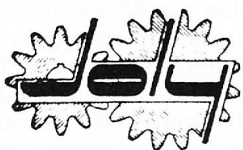
CORTUNON



*Cortunon Inc.*

110 CHEMIN DUFFERIN  
HAMPSTEAD  
MONTREAL 254

SPÉCIALITÉS PHARMACEUTIQUES



**Joly engineering limited**

8945 PARK AVE., MONTREAL, CANADA . TEL.: 387-6281

**Call your Swiss Travel Agent  
book with**

Voyages

**PANORAMA**

Tours Inc.

Place Victoria, Montreal, Tel. (514) 866-8856  
Mrs. Heidi I. Glaser

comme dans les films romantiques, violonistes et guitaristes venaient jouer auprès des groupes durant le repas. Puis l'orchestre des Frères Fiori conduisit le bal de main de maître jusqu'aux petites heures du dimanche, essoufflant même les danseurs les plus entraînés. Le programme annonçait une surprise: une table de prix de présence, abondamment garnie, grâce à de généreux donateurs membres et non-membres, que nous remercions une fois encore ici. Dame Fortune sut créer des situations comiques à quelques reprises en élisant les gagnants, et s'arrangea pour qu'à chaque table (sauf une, on ne saura jamais pourquoi ...) il y eut plusieurs favoris. Quant au premier prix ... il ne nous reste qu'à souhaiter "bon voyage" aux heureux bénéficiaires – avec un tout petit brin d'envie malgré tout!

Et maintenant, en route pour notre 21<sup>e</sup> anniversaire: notre assemblée générale annuelle est fixée au 26 janvier 1975. D'ici là, nous souhaitons à tous nos membres – et également à tous les Suisses du Canada – une année remplie de bonheur et de réussites.

Le Comité

**La Vaudoise  
Confrérie Suisse  
Québec**



J'ai le regret de vous annoncer que notre Compagnon d'Honneur Barbey, Consul Général de son état, a été rappelé au Pays.

Voici le bref communiqué que le Syndic adressait à la Confrérie, il y a quelque temps.

On savait que ça devait arriver un jour, et quand ce jour arrive, alors ... alors on est tout rebouillé, parce que c'est un ami qui part.

Barbey est grand: la grandeur ce n'est pas les presque deux mètres, mais l'esprit, l'amabilité, la sensibilité. Le souci du détail, l'effort de faire bien. Il les a communiqués à l'équipe, et l'équipe a su mettre à profit. Il part en laissant du solide, des Amis, une page bien écrite.

Nous de la Vaudoise l'avons bien connu, même découvert. De Char-

bonne, il en était bien. Il a le caractère qui fait que nous nous comprenions bien, et que nous sentions les mêmes choses. Fonctionnaire diplomate au service du pays, il a contribué à l'épanouissement de cette belle famille suisse du Québec.

La très grande collaboration et compétence de son épouse, sa compréhension, lui a permis de porter haut sa devise "Servir". De Montréal à Québec, de Chicoutimi aux Cantons de l'Est, mission remplie. Barbey laisse un chapitre clair, volumineux, serein de l'histoire de la communauté suisse en cette terre. Merci!

Le Syndic

**Schweizerische  
Fasnachtsgesellschaft**



Liebe Mitglieder, liebe Freunde

Am diesjaehrigen Gruempeltturnier vom 15. September beteiligten sich unsere beiden Mannschaften "Larven" und "Waggis". Trotz den Aenderungen in letzter Minute war es eine Freude, dem Damenteam zuzusehen. Dank hundertprozentigem Einsatz und einem ausgezeichneten Torhueter belegten die Maenner den dritten (3.) Platz. *Bravo!!* Allen Teilnehmern, Zuschauern und Cheerleaders nocheinmal Dankeschöen.

Auch beim Car-Ralley waren die Fasnaechtler dabei und holten sich sogar den 1. Platz. Die stolzen Sieger sind Lex und Gerry. doch bei der Rueckfahrt klappte die Navigation nicht mehr so gut, es sei denn man wollte nach Quebec-City!

Eine stattliche Anzahl Fasnaechtler beteiligte sich am 19. Oktober am Jassturnier in den Eastern Townships. Der erste Preis blieb diesmal im Osten, doch einige unserer Jasser kamen doch noch "in die Raenge":

7. Hanspeter "Hampi" Gerschwiler
8. Bruno Meli
10. Hans Huggler
14. Madeleine Harringer

Gerry wurde strahlender Letzter, doch auch der Trostpreis liess sich sehen. Auch von den Tombolapreisen wan-

## Message from the Editor

With this issue, our "Review" finishes its second year of existence. Let me, on this occasion, say a word of thanks to all those who contribute so much to the publication of this journal. Your ad, big or small, or your article help us a great deal, for without your cooperation it would not be possible.

Looking ahead to 1975, the approximate publication dates for the four issues have been set as follows:

- Number 1: March
- Number 2: June
- Number 3: October
- Number 4: December

The deadline for Number 1/75 is January 27. Please memorize this date and be sure to call me if your article should for any reason be late. Otherwise the journal will be published without it.

Finally I wish to all our collaborators, advertisers and friends of the "Swiss-Canadian Review" a Merry Christmas and a very happy New Year.

Your local editor: Peter Aerni

derten deren drei in Kuehlschraenke nach Montreal.

Wir moechten an dieser Stelle unseren Freunden vom "Swiss Club of the Eastern Townships" fuer die wie immer grossartige Organisation des Jassens und der Tombola herzlich danken und freuen uns schon jetzt aufs naechste Mal.

Am 9. und 10. November fand unser traditionelles Winzerfest – wie letztes Jahr – im Skihaus der Matterhoernler in den Laurentians statt. Ungefäehr 35 Personen beteiligten sich am Nachtessen, der Wein floss in Stroemen, Mitternachtsmehlsuppe und "Roeschti" zum Z'morge fanden grossen Anklang – kurz – es war froehlich.

Besten Dank nochmals an die Herren Barbey und Aebischer fuer den Aperitif. We appreciate it very much!

Im November begannen wir auch unser Donnerstagsturnen. Neue Teilnehmer

sind jederzeit willkommen. Bitte meldet Euch beim Praesidenten, Walter Hess, Telefon 733-6789, oder am Stamm.

It's that time of the year again . . . ! Der Mitgliederbeitrag fuer das Geschaeftsjahr 1974/75 is am 31. Maerz faellig. Zoegert nicht, man darf auch schon vorher bezahlen! Checks oder Cash werden jederzeit von allen Vorstandsmitgliedern gerne entgegengenommen. Wenn Du den Beitrag per Post zahlen willst, hier ist unsere Adresse:

Swiss Carnival Society  
Restaurant "Happy Wanderer"  
1923 St. Catherine Street West  
Montreal, Quebec H3H 1M3

Zum Schluss wuenschen wir allen Mitgliedern, Goennern, Korrespondenzmitgliedern und Freunden ein frohes Weihnachtsfest, ein glueckliches neues Jahr, gute Gesundheit und viel Erfolg im 1975.

Der Vorstand

# Toronto

This is to inform senior or blind and disabled persons eligible for family benefits that the Ontario Guaranteed Annual Income System (GAINS) came into effect on July 1st, 1974.

It is anticipated that out of the 300,000 prospective recipients, at least 5,000 might belong to the group of new residents Ontario embraced over the last five to ten years.

For the purpose of reaching all these people the Ministry of Revenue has set up a communication centre at the 10th floor, 801 Bay Street, Toronto, tel. 965-8480, in a special effort to accommodate residents of Ontario who originated in other country including Switzerland and who might wish to obtain information regarding the Ontario Guaranteed Annual Income System for senior citizens, blind or disabled persons eligible for family benefits.

This communication is inserted here at the suggestion of the Minister of Revenue of the Province of Ontario who wishes to draw the attention of immigrants to GAINS.

The Consulate General of Switzerland,  
Toronto

## Swiss Club Interlake

President: Mr. Edward Butikofer,  
R.R. #3, Mount Hope, Ont.  
Tel. 765-2194

Secretary: Mrs. Dorothy Archer,  
35 Brock St., Apt. 701, Hamilton, Ont.  
Tel. 525-6165

On behalf of the committee I wish to say how much your support is appreciated. The attendance at our Picnic and Herbstfest was very good and I would like to thank everyone who par-

ticipated and helped us make this a fairly successful season.

I hope we can count on you again next year! In the meantime have a Merry Christmas and a Happy and Prosperous New Year.  
D. Archer, Secretary

## Coming Events:

Picnic: Sunday, June 8, 1975  
Herbstfest: Sunday, Sept. 14, 1975

For further announcements watch your *Swiss Canadian Review*.

## Swiss Rifle Club Thames Valley

Praesident: Hans Nater, Tel. 348-8206

Schuetzenmeister: Richard Munz,  
R.R. 2, Mitchell, Ont., Tel. 358-8153

## Kurzbericht über unsere Schiessübungen im Jahr 1974

Gründungsversammlung: 2. 12. 1973  
Mitgliederbestand: 42  
(3 Stauffacherinnen und 39 Tellen-söhne).

Nachdem im August – unter strammer und fachkundiger Leitung unseres Schützenmeisters, Richard Munz – die ersten Übungen durchexerziert wurden, fand am 7. September 1974 das offizielle Eröffnungsschiessen statt. Das "Obligatorische" und das Feldsektionswettschiessen bildeten die Höhepunkte unserer diesjährigen, kurzen Schiess-tätigkeit, die wir am 19. Oktober mit dem "Sauschiessen" abschlossen.

Nach altem Schützenbrauch fand gleichentags in der Legionshalle in Mitchell bei einer währschaften "Metzgete" die Preisverteilung statt. Schützenkamerad Michel Isoz trug gleich zwei erste Preise heim. Wir gratulieren nochmals herzlich.



Nächstes Jahr werden wir uns, nebst den vorerwähnten Wettkämpfen, auch am General-Guisan- und am Vancouver-Fernschieszen beteiligen und unser Programm reichhaltig und interessant gestalten.

Neue Mitglieder sind herzlich willkommen.

Mit Schützengruss: Hans Nater

### Swiss Club Thames Valley

President: Hans Nater,  
R.R. 5, Mitchell, Ont., Tel. 348-8206

Secretary: Mrs. Theresa von Euw,  
R.R. 3, Stratford, Ont., Tel. 393-6460

Weihnachtsfeier:  
Datum noch unbestimmt.

Neujahrsball:  
Voraussichtlich Samstag, den 28.  
Dezember 1974 in der Legionshalle in Mitchell.

Im Namen des Vorstandes entbiete ich allen Mitgliedern und Freunden des Schweizervereins Thames Valley und den Lesern der *Swiss Canadian Review* frohe Weihnachten und ein gesegnetes Neues Jahr.

Mit freundlichen Grüßen:  
Hans Nater, Präsident

### Swiss Club of Manitoba

Box 234, Winnipeg, Man. R3C 2G9

#### Committee 1974

#### Remaining Calendar for 1974

December 15, 1974:  
Christmas Tree Cutting

Members will be informed about the details of the above event.

As we already mentioned in our last bulletin published in July, we will not

be able to send out any more bulletins, due to the lack of a stencil duplicator. We had made an appeal in that bulletin to all members, to help us find such a machine. So far the committee has been unable to find a second hand machine and we have not heard from any members either. We would really appreciate your help. As you know, the Club does not have enough money to buy a new duplicator. If anybody knows of such a machine that we might buy or has suggestions on how we could continue to print our bulletin without too much costs, please let us hear from you.

*Labour Day Weekend:* As in past years, we again spent the labour day weekend at Eagle Lake Camp in Ontario. We had quite a big turn out and a lot of fun. We were not too lucky at fishing and I guess the mushroom season was already over, so we had to be satisfied with the food we brought along from Winnipeg. I guess we missed the good advice from Sam Bruetsch, who was quite ill and not able to visit us at the Camp. But despite the cold and wet weather, we all had a good time and hope to return next year.

*October 19, 1974:* We had the pleasure of meeting our Consul General from Toronto, Mr. Neeser, and his wife (to whose consular district we belong since September 1, 1974) during a cocktail offered by him. There was quite a good turn-out, although we expected everybody in Winnipeg to show up and be interested in meeting the man that represents Switzerland for us in Canada.

After the cocktail, there was the traditional "Wine Festival" of the Swiss Club with the "Friends of Austria" as guests. We enjoyed the beautifully arranged Smorgasbord by the Charterhouse Hotel. Later we danced to the music of the Alley Cats. We were happy to distribute the following door prizes: 2 sets of genuine Swiss "Jass" playing cards, 2 Swiss calendars (imported and donated by Mr. Iversen), a desk telephone index, a pen set and first prize a beautiful set of a jug and four glasses. Mr. Chatelain again brought all his family and friends along and we appreciate his continuous support.

I would like to take this opportunity to remind members once more to make reservations *in time* to enable the committee to make the necessary ar-

rangements with the hotel. The committee members have better things to do before a Club event than to change reservations at the hotel daily because of late reservations by members. Try to make the task easier for your committee, *you* might be in there next year!

---

## New Year's Party

December 31st, 1974  
Sutton Place Hotel  
Wellesley Hall  
955 Bay Street, Toronto

Cocktail Hour: 7 p.m.  
Semi Formal  
Orchestra: Dick Carlstrom

Price per person  
Member: \$24.00  
Non-Member: \$27.00

Please make cheque or money order payable to the *Swiss Club Toronto* and mail it not later than December 20th to:

Mr. M. Zanoncello  
40 Gerrard Street E., Apt. 3207  
Toronto, Ont. M5B 2E8

# Vancouver

It is my privilege to officially greet all Registered Swiss West of the Rocky Mountains to the Pacific Coast and as far North as Vernon, Prince George, Montrose, Smithers and even Dawson in the Yukon, through the *Swiss-Canadian Review*.

Most of us live in the Vancouver area where we have umpteen chances to meet and get to know each other. I have personally met only a few of you living in distant places, when visiting in the Interior, but I have always been fascinated by the close contact that exists among the Swiss people anywhere.

The *Swiss-Canadian Review* gives us an excellent opportunity to communicate over many miles and I would like to encourage everyone in this editorial district to contribute towards keeping not only the local section but the entire Review alive. In Vancouver we like to hear from you as much as you in the more isolated parts of British Columbia and the Yukon like to hear from us. If you have any contributions or ideas that may interest other compatriots please do not hesitate to mail them to me for publication in the next issue.

It is my sincerest hope that this Review will, over the years, become indispensable for all who like to share and to treasure our Swiss heritage.

Yours sincerely,  
Mrs. Trudy Feller,  
Editor, B.C. Section.

## Notes from the Editor

We are sorry to see Mrs. Ruth Pauli leave after 7 years' of service at our Consulate. The Paulis are going to be a family soon and we wish them all the happiness it takes to make a contented threesome.

Just arrived to take over Mrs. Pauli's position as a Secretary to our Consul has Miss Johanna Luechinger. Miss Luechinger comes from the St. Gallen Rheintal and she is just sparkling with enthusiasm. We wish her the best of luck and a lot of fun in our Society.

Last but not least we would like to extend a hearty welcome to Mr. Ernst Balzli and his wife Alice who have also just recently arrived from Switzerland. If you should ever happen to be talking to a nice, calm Bernese voice – that's Mr. Balzli. We are convinced that you both will like B.C. and we wish you full success during your stay in Vancouver.

## Swiss Society Vancouver

The Swiss Society Vancouver and its affiliated clubs can look back on a Summer full of exciting activities:

### Swiss Crossbow Association

16 crossbowers from Vancouver competed at the 16th Thurgauische Armbrustschuetzenfest in Sulgen between July 5th and July 14th. 15 men shot for their medals on the range in Burnaby but coach Erwin Doebeli travelled to the Sulgen Festivals to win the "Mastermarksman's Medal" on the modern range.

In addition he had the pleasant task to collect 6 more medals won by club members in Vancouver.

He also carried the new Standard of the Crossbow Club "Vancouver Canada" at the Festival Parade.

During the closing ceremonies of the Festivals he presented 18 Gold, Silver and Bronze Medals to the winning clubs in the British Columbia Festival of Sports Crossbow Postal Match. This presentation was covered by the German-Swiss Television Networks and shown on the "Tagesschau" evening news. The Festival Committee awarded the Vancouver Club a Ceremonial Hellebarte for promoting such a Postal Match in which 1700 crossbowers from 104 clubs took part. The Government of British Columbia donated the Medals and Badges which were much appreciated in Switzerland.

Walter Burki



Coach E. Doebeli

For information regarding the Crossbowers contact:

Mr. Walter Burki  
540A Blundell Road  
Richmond, B.C.  
Tel. 274-2094  
or  
Mr. Gody Rey  
835 West 23rd Avenue  
Vancouver, B.C.  
Tel. 874-4446

### Annual Picnic

The Annual Picnic was held on July 14th at the Rifle Club Range and enjoyed by everyone. Our children's activities committee has the best reputation amongst the Swiss youngsters as well as their parents!

### Swiss National Day Celebrations

For August 1st, 1974, the Consul of Switzerland in Vancouver and Mrs. A. Gygax had invited Swiss compatriots to a reception at their home. It was a fine way to commemorate Switzer-

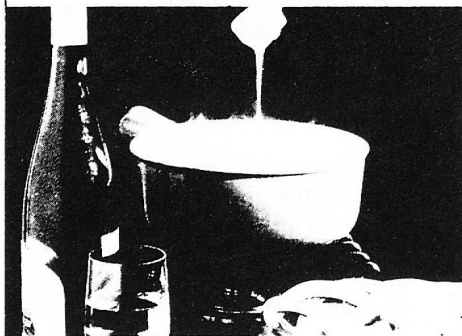
land's birthday and we would like to thank Mr. & Mrs. Gygax for their hospitality to a large crowd of Swiss people and their never ending assistance to the Society throughout the year.

The Society held their Swiss National Day celebration on July 27th at Queen's Park in New Westminster. The Choir and the Alphorn blowers father and son Schurmann contributed a great deal to the success of this yearly event. The dances to the familiar and well liked Edelweiss Echo band were enjoyed by some 300 compatriots and guests. It was a warm Summer night as everyone fancies it on this occasion.

### Federation Picnic

On September 15th we gathered with our Swiss friends from South of the U.S. border for the Federation Picnic. Peace Arch Park was the perfect location and the weather was just great for the 150 participants. The children enjoyed races and games whereas the adults caught up with the talking. Alphorn blowing and recorded Swiss music was heard throughout the afternoon, which was finished off with a hearty "Mehlsuppe". It would be nice to think that this could become traditional! Ernie Weingand was the initiator and Hedy Gemperle the cook.

The tasty satisfaction of a cheese or beef fondue, in the relaxed convivial atmosphere of a fine Swiss restaurant.



### The William Tell

Just 2 blocks from the Queen Elizabeth Theatre,  
722 Richards St. at Georgia  
683-8810

### Fall Dance

The Fall Dance on September 21st was free to all members and a large crowd turned up to take advantage of this bargain.

### Coming Events are:

February 8th, 1975:  
Carnival Dance

For details watch for your local newsletter.

For information regarding the Swiss Society contact:

Mr. Markus Spycher, President  
11146 - 160th Street, Surrey, B.C.  
Tel. 581-2164  
or  
Mrs. T. Feller, Editor  
5092 Angus Drive, Vancouver, B.C.  
Tel. 263-8863

### Swiss Choir News

by Irma Karsenbarg, Secretary

The Choir was represented on the Swiss National Day which was held on Saturday, July 27th, 1974, at the Queen's Park Arenex in New Westminster.

Preparations are being made already for the Spring concert which will be held at the Gymnasium of the B.C.I.T., 3700 Willingdon Avenue, Burnaby, on Saturday, June 14th, 1975, at 8.00 p.m.

The Vancouver Swiss Choir is going to participate at the 15th Pacific Coast Song and Jodelling Festival. It will be held at Salt Lake City on June 19th, 20th, 21st and 22nd, 1975.

### Swiss Canadian Rifle Club

Willy Kaufmann, President,  
Tel. 596-8164  
Joe Zemp, Schuetzenmeister,  
Tel. 434-3210  
Ruth Munger, Membership,  
Tel. 522-2434

### Interior Swiss Society

**Falkland, B.C.**  
Mrs. F. Kikuts  
Secretary-Treasurer  
2702 - 35th Street  
Vernon, B.C.

### Bulkley Valley Swiss Club

**Smithers, B.C.**  
Box 487  
Smithers, B.C.

### Swiss Alpine Society

**Prince George, B.C.**  
1032 Irwin Street  
Prince George, B.C.

### West Kootenay Swiss Society

**Montrose, B.C.**

### Swiss Canadians in the Yukon

Mr. & Mrs. J. Hofer  
Box 61  
Dawson, Yukon

## GIZELLA'S SWISS CHALET RESTAURANTS

Finest in Swiss cuisine - Full facilities.

809 Park Royal, North Mall, Tel. 926-3828  
775 Burrard St. (at Robson), Tel. 682-4588  
Open 7 days a week.  
Rene's Park Royal South Mall, Tel. 926-1018  
Arbutus, #114 - 1455 Arbutus Street, Tel. 261-7031

